




 Bundesministerium
Bildung, Wissenschaft
und Forschung

 Bildungsdirektion
Kärnten 

Kompetenzbeschreibungen für den Unterrichtsgegenstand „Slovenisch“

Sekundarstufe I / 8. Schulstufe

Kompetenčni opisi za predmet „Slovenščina“

sekundarna stopnja I / 8. šolska stopnja

IMPRESSUM IMPRESUM

**Kompetenzbeschreibungen für den
Unterrichtsgegenstand „Slowenisch“
Sekundarstufe I / 8. Schulstufe
Kompetenčni opisi za predmet „Slovenščina“
sekundarna stopnja I / 8. šolska stopnja**

ISBN 978-3-85031-180-9

HERAUSGEBER / IZDAJATELJ

Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur, Stabsstelle
für das österreichische Minderheitenschulwesen (I/MSW)
1014 Wien, Minoritenplatz 5
in Kooperation mit dem Landesschulrat für Kärnten,
Abteilung VII – Minderheitenschulwesen
9020 Klagenfurt, 10. Oktoberstraße 24
und der Pädagogischen Hochschule Kärnten –
Viktor Frankl Hochschule,
Institut für Mehrsprachigkeit und Interkulturelle Bildung
9020 Klagenfurt, Kaufmannngasse 8

Zvezno ministrstvo za pouk, umetnost in kulturo,
Oddelek za manjšinsko šolstvo v Avstriji
v sodelovanju z Deželnim šolskim svetom za Koroško,
Oddelek za manjšinsko šolstvo in s
Pedagoško visoko šolo – Visoka šola Viktorja Frankla,
Inštitut za večjezičnost in medkulturno izobraževanje

© Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur,
Stabsstelle für das österreichische Minderheitenschulwesen

© Zvezno ministrstvo za pouk, umetnost in kulturo,
Oddelek za manjšinsko šolstvo v Avstriji

AUTORINNEN / AVTORICE

Theodor Domej
Maria Kušej
Maja Millonig-Kupper
Daniela Pečnik
Iris Pichler
Simone Steharnig

KOORDINATION / KOORDINACIJA

Dr. Willi Wolf (I/MSW)

WISSENSCHAFTLICHE BEGLEITUNG

ZNANSTVENO SVETOVANJE

Ao. Univ.- Prof. Mag. Dr. Rudolf de Cillia
(Universität Wien / Univerza Dunaj)
Ao. Univ.-Prof. Dr. Vladimir Wakounig
(Alpen-Adria Universität Klagenfurt / Univerza Celovec)

LAYOUT / OBLIKOVANJE

MAJORTOM - www.majortom.at (Tom Ogris)

BILDER / SLIKE

www.shutterstock.com, Tom Ogris, Siniša Pismestrovic

DRUCK / TISK

Kreiner Druck, 9500 Villach, www.kreinerdruck.at

Wien / Klagenfurt

Dunaj / Celovec



 Bundesministerium
Bildung, Wissenschaft
und Forschung

 Bildungsdirektion
Kärnten



Einleitende Bemerkungen der Autorinnen und des Autors

Das Projekt »Kompetenzbeschreibungen für Slowenisch am Ende der 8. Schulstufe« wurde im Rahmen der Bemühungen um eine Qualitätssicherung und Qualitätsentwicklung im Minderheitenschulbereich begonnen und durchgeführt. Es steht im Kontext der gesamtösterreichischen Entwicklung und Implementierung von Bildungsstandards in den Unterrichtsgegenständen Deutsch, Englisch und Mathematik und ist Teil der Bemühungen, den Unterricht in den Volkssprachen kompetenzorientiert zu gestalten.

An der Erstellung der Kompetenzbeschreibungen für Slowenisch auf der Sekundarstufe I (8. Schulstufe) waren folgende Personen beteiligt (in alphabetischer Reihenfolge):

- Theodor Domej
- Maria Kušej
- Maja Millonig-Kupper
- Daniela Pečnik
- Iris Pichler
- Simone Steharnig

Bei der Formulierung der Kompetenzen dienten folgende Texte und Materialien als Orientierungshilfe und Vorbild:

- Lehrplan für Slowenisch an der Sekundarstufe I
- Bildungsstandards Deutsch und Englisch
- Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen (GERS)
- Profile deutsch. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen. Lernzielbestimmungen. Kannbeschreibungen. Kommunikative Mittel. Niveau A1, A2, B1, B2 (2002)

Die Kompetenzen/Deskriptoren wurden mit den Projektmitarbeiterinnen und -mitarbeitern, die in den Arbeitsgruppen für Kroatisch und Ungarisch tätig sind, besprochen und in Übereinstimmung gebracht.

Zu den Kompetenzbereichen Hörverstehen und Sprechen, Lesen, Schreiben und Sprachbewusstsein wurde der Kompetenzbereich Sprachmittlung hinzugefügt, da der Slowenischunterricht – unabhängig davon, in welcher Intensität er auch erfolgen mag, ob als Unterrichtssprache oder Unterrichtsgegenstand - in einem sprachlichen Umfeld stattfindet, in dem es Gelegenheit gibt, unter verschiedenen sprachigen Menschen als Sprachmittler in Aktion zu treten. Weil in den Bildungsstandards für Deutsch und Englisch dieser Bereich nicht explizit vorkommt, sei auf die Umstände und Beweggründe hingewiesen, diesen Bereich gesondert zu behandeln und aufzunehmen, sowie Leitvorstellungen und Lernziele zu formulieren, die in diesem Kompetenzbereich besonderes Augenmerk finden sollen:

Einsicht gewinnen in die soziale und kulturelle Rolle, die sprachmittelnde Aktivitäten in der Gemeinde, im Land, im Staat, in der Region und in der Welt haben. Sie sind wesentlicher Teil des mündlichen und schriftlichen Sprachgebrauchs und Sprachverhaltens in einer vielsprachigen Gesellschaft. Der Erwerb dieser Kompetenz ist Bestandteil eines effizienten zweisprachigen Unterrichts und unterstützt den selbstständigen Wissenserwerb wesentlich. Ebenso trägt die Sprachmittlung dazu bei, den Erwerb weiterer Sprachen zu fördern. Sprachmittlung berücksichtigt nicht nur Schülerinnen und Schüler mit slowenischer und deutscher



Uvodne pripombe avtoric in avtorja

Projekt „Kompetenčni opisi za slovenščino ob koncu 8. šolske stopnje« je bil začet in opravljen v okviru prizadevanj za jamstvo in razvoj kakovosti na področju manjšinskega šolstva. Vpet je v kontekst avstrijskega razvoja in uresničevanja izobraževalnih standardov v učnih predmetih Nemščina, Angleščina in Matematika in je del prizadevanj, da bi imel pouk jezikov narodnih skupin kompetenčno orientacijo.

Pri izdelavi kompetenčnih opisnikov za slovenščino na sekundarni stopnji I (8. šolska stopnja) so sodelovale naslednje osebe (po abecednem redu):

- Teodor Domej
- Maria Kušej
- Maja Millionig-Kupper
- Daniela Pečnik
- Iris Pichler
- Simone Steharnig

Pri formulacijah kompetenc smo se zgledovali po sledečih besedilih in gradivih:

- Učni načrt za slovenščino na sekundarni stopnji I
- Izobraževalni standardi za nemščino in angleščino na sekundarni stopnji I
- Skupni evropski jezikovni okvir: učenje, poučevanje, ocenjevanje

Profile deutsch. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen. Lernzielbestimmungen. Kannbeschreibungen. Kommunikative Mittel. Niveau A1, A2, B1, B2 (2002).

O kompetenčnih opisih za spretnosti smo razpravljali in jih uskladili s sodelavkami in sodelavci skupin za hrvaščino in madžarščino.

Poleg kompetenčnih področij Slušno razumevanje in govorno sporočanje, Bralno razumevanje, Pisno sporočanje in Jezikovno zavedanje smo upoštevali kompetenčno področje Jezikovno posredništvo, ker se odvija pouk slovenščine ne glede na to, v kakšnem obsegu so ga deležni učenke in učenci (ali je slovenščina učni jezik ali samo učni predmet), v jezikovnem okolju, kjer je stalna priložnost, da so govorci slovenščine med raznojezičnimi ljudmi v vlogi jezikovnih posrednikov. Ker tega področja izobraževalni standardi za nemščino in angleščino ne obsegajo, posebej utemeljujemo vzroke, zakaj obravnavamo in upoštevamo to področje in katere smernice in učni cilji naj pridejo posebej do izraza:

Izpostaviti hočemo družbeno in kulturno vlogo, ki jo ima jezikovno posredništvo v občini, deželi, državi, regiji in svetu. Gre za bistven del ustne in pisne rabe jezikov in jezikovnega obnašanja v mnogojezični družbi. Usvajanje te kompetence je sestavni del učinkovitega dvojezičnega pouka in v odločilni meri podpira samostojno učenje. Vrhu tega prispeva k usvajanju nadaljnjih jezikov. Jezikovno posredništvo ne upošteva le učenk in učencev, katerih prvi jezik je slovenščina ali nemščina, temveč tudi učenke in učence z drugimi prvimi jeziki. Treba je upoštevati tudi regionalne družbenojezikovne pogoje dvo- in večjezičnosti in usvajanje drugega jezika v takem jezikovnem okolju. Pri tem igrata odločilno vlogo trajanje





Erstsprache, sondern auch Schülerinnen und Schüler mit anderen Erstsprachen.

Auf die besonderen regionalen soziolinguistischen Bedingungen der Zwei- und Mehrsprachigkeit und des Zweitsprachenerwerbs ist Rücksicht zu nehmen. Kontaktdauer und Kontaktqualität mit der jeweiligen Sprache sind entscheidend. (Dieser Bereich ist integraler Bestandteil aller anderen Kompetenzbereiche des Faches Slowenisch, des zweisprachigen Unterrichts und des slowenischsprachigen Unterrichts mit anderssprachigen Schulbüchern und Unterrichtsmaterialien.)

Die Ersteller der Kannbeschreibungen sind sich dessen bewusst, dass sich nicht alle Schülerinnen und Schüler bis zum Ende der 8. Schulstufe diese Kompetenzen nachhaltig aneignen werden. Vor allem sind die Vorgaben für Schülerinnen und Schüler, die nicht die gesamten acht Pflichtschuljahre am zweisprachigen Unterricht bzw. slowenischen Sprachunterricht teilnehmen und auch außerhalb der Schule keinen oder wenig Kontakt mit der jeweiligen Volksgruppensprache haben, sehr anspruchsvoll formuliert.

Im Sinne der Differenzierung und Individualisierung sollen die Kannbeschreibungen allerdings als anzustrebendes Lernziel dienen. Die graphische Darstellung soll zudem veranschaulichen, dass es beim Sprachenlernen auf Kontinuität ankommt.

Bestandteil der Handreichung sind exemplarische Umsetzungsmöglichkeiten des Themenbereichs „Berufe und Arbeitswelt“. Sie ist als Hilfestellung für die selbstständige Erarbeitung weiterer Themenbereiche zum Zweck eines kompetenzorientierten Unterrichts gedacht. Die Kannbeschreibungen für den Kompetenzbereich Sprachmittlung wurden nicht in einem Abschnitt gesondert dargestellt, sondern sind integraler Bestand aller anderen Kompetenzbereiche.

Wir danken der Gruppe, die die graphische Gestaltung der Kompetenzbeschreibungen zu den Fertigkeitsbereichen Hörverstehen und Sprechen, Lesen, Schreiben und Sprachbewusstsein für Slowenisch auf der Primarstufe erarbeitet hat.



stika z jezikom in tudi kakovost tega stika. Področje Jezikovno posredništvo je sestavni del vseh ostalih kompetenčnih področij učnega predmeta Slovenščina, dvojezičnega pouka in pouka z neslovenskimi učbeniki in učnimi gradivi.

Pisci opisnikov se zavedamo, da si do konca 8. šolske stopnje vse učenke in učenci ne usvojijo vseh jezikovnih spretnosti. Zlasti za tiste učenke in učence, ki niso vseh osem let obvezne šolske dobe obiskovali dvojezičnega pouka oziroma pouka slovenskega jezika in ki zunaj šole niso imeli trajnega stika z jezikom narodne skupine, imajo opisniki zelo zahtevne cilje. V smislu diferenciranega pouka in individualizacije v pouku naj služijo kot smernice in učni cilj, kateremu naj se učenke in učenci čim bolj približajo.

Sestavni del izročka je pedagoško didaktična izdelava vsebinskega sklopa »Poklici in poklicno življenje«. Učiteljicam

in učiteljem naj pomaga pri samostojni izdelavi nadaljnjih tematskih sklopov in naj služi kot pomoč pri uresničevanju kompetenčno usmerjenega pouka. Opisniki za kompetenčno področje Jezikovno posredništvo niso izvedeni v posebnem poglavju, temveč so sestavni del ostalih kompetenčnih področij.

Skupini za izdelavo kompetenčnih opisov za slovenščino na primarni stopnji se zahvaljujemo za tesno sodelovanje in izmenjavo mnenj. Naša oblika se je zgledovala po njihovi. Ne nazadnje smo se odločili za tako varianto, ker s tem hočemo poudariti, da sta odločilna dejavnika pri učenju jezika dolgo časovno obdobje in kontinuiteta. Zahvaljujemo se tudi grafičnemu oblikovalcu, ki je našel izvirno podobo za ponazoritev stopnjevanja jezikovne kompleksnosti v delu, kjer gre za eksemplarično obdelavo teme »Poklici in poklicno življenje«.

SLOWENISCH
FÜR DIE SEKUNDARSTUFE I

SLOVENŠČINA
ZA SEKUNDARNO STOPNJO I

**KOMPETENZ-
BESCHREIBUNGEN**
KOMPETENČNI OPISI



**Hörverstehen
und Sprechen**
**Slušno razumevanje
in govorno sporočanje**



Leseverstehen
Bralno razumevanje



Schreiben
Pisno sporočanje



Sprachbewusstsein
(Dieser Bereich ist integra-
ler Bestandteil aller ande-
ren Kompetenzbereiche)
Jezikovno zavedanje
(to področje je sestavni del
vseh ostalih kompetenčnih
področij)



Sprachmittlung
(Dieser Bereich ist integraler
Bestandteil aller anderen Kom-
petenzbereiche)
Jezikovno posredništvo
(to področje je sestavni del vseh
ostalih kompetenčnih področij)

Hörverstehen und Sprechen



KOMPETENZBEREICH

KOMPETENZEN/DESKRIPTOREN *Schülerinnen und Schüler können*

Hörverstehen und Sprechen

- Gesprächsverläufe bewusst wahrnehmen
- die Redeabsichten gesprochener Texte erkennen
- aus Gehörtem Wesentliches wiedergeben
- Ausdrucksformen in verschiedenen Medien erkennen, deren Wirkung wahrnehmen und beschreiben
- literarische Texte hören, verstehen und mit eigenen Worten mündlich und schriftlich wiedergeben
- mit deutsch- und slowenischsprachigen mündlichen Texten umgehen und sie für mündliche und schriftliche Äußerungen in der jeweils anderen Sprache als Informationsquelle nutzen

An Gesprächen teilnehmen / miteinander reden

- Vereinbarungen treffen
- Gespräche führen, leiten und den Gesprächsverlauf beeinflussen (Regeln einhalten)
- Personen befragen und Auskünfte einholen, Fragen zielführend stellen
- zielgruppenorientiert Erfahrungen und Ereignisse, Träume, Wünsche und Ziele beschreiben, Gefühle wie Überraschung, Freude, Bedauern und Gleichgültigkeit ausdrücken und auf solche Gefühlsäußerungen reagieren
- Anliegen, Meinungen und Pläne vorbringen, erklären und begründen (z. B. Bitte, Beschwerde, Entschuldigung, Vorstellungsgespräch)
- ihr Sprachkönnen in Gesprächen mit Schülerinnen und Schülern aus dem benachbarten Ausland partnergerecht anwenden

Slušno razumevanje in govorno sporočanje



PODROČJE KOMPETENC	KOMPETENCE/DESKRIPTORJI <i>Učenke in učenci...</i>
slušno razumevanje	<ul style="list-style-type: none">• zavestno zaznavajo potek pogovorov• v ustnih besedilih prepoznavajo namen izjave• ponavljajo iz ustnih besedil povzete bistvene informacije• prepoznavajo v različnih medijih izraznost ter zaznavajo in opisujejo njen učinek• poslušajo literarna besedila, jih razumejo in z lastnimi besedami ustno ali pisno posredujejo drugim• se ukvarjajo z nemškimi in slovenskimi ustnimi besedili in jih koristijo kot vir informacij za ustne ali pisne izjave v drugem jeziku
sodelovanje v pogovoru	<ul style="list-style-type: none">• se dogovarjajo• sodelujejo v pogovoru, ga vodijo in vplivajo na njegov potek in pri tem upoštevajo pravila• sprašujejo in si znajo pridobivati informacije, sprašujejo ciljno usmerjeno• opisujejo za ciljno skupino primerno izkušnje in dogodke, sanje, želje in cilje, občutke (npr. presenečenje, veselje, obžalovanje in brezbržnost) in se odzivajo na tako izražanje občutkov• izražajo želje, mnenja in načrte jih razlagajo ter utemeljujejo (npr. prošnjo, pritožbo, opravičilo, predstavitveni pogovor)• primerno uporabljajo svoje jezikovno znanje v pogovorih z učenkami in učenci iz obmejnega območja

Hörverstehen und Sprechen



KOMPETENZBEREICH

An Gesprächen teilnehmen / miteinander reden

KOMPETENZEN/DESKRIPTOREN *Schülerinnen und Schüler können*

- beim Kommunizieren zwischen der deutschen und der slowenischen Sprache hin und her wechseln
- in der Schule im Kontakt mit Mitschülerinnen und Mitschüler und Lehrerinnen und Lehrer in deutscher und slowenischer Sprache situationsadäquat (Dialekt, Umgangssprache, Soziolekt der Jugendlichen, gehobene Umgangssprache, Standardsprache) kommunizieren
- sich auf die jeweilige Sprachsituation einstellen und sich in verschiedenen Gesprächsformen angemessen verhalten

Inhalte mündlich präsentieren / zusammenhängendes Sprechen

- artikuliert sprechen und die Standardsprache benutzen
- Geschichten erzählen
- die Handlung eines Buches oder Films wiedergeben
- Medien zur Unterstützung für mündliche Präsentationen nutzen
- Inhalte, Ziele und Ergebnisse von Projekten präsentieren
- in einem darstellenden Spiel situationsgerecht, ausdrucksvoll und verständlich sprechen und sich dabei körpersprachlicher Mittel (Mimik und Gestik) bedienen
- Redeformen (spontanes, vorbereitetes und textgebundenes Sprechen) unterscheiden und situations- und adressatengerecht anwenden

Slušno razumevanje in govorno sporočanje



PODROČJE KOMPETENC	KOMPETENCE/DESKRIPTORJI <i>Učenke in učenci...</i>
sodelovanje v pogovoru	<ul style="list-style-type: none">• v pogovoru menjajo med nemškim in slovenskim jezikom• se v šoli pogovarjajo situaciji primerno s sošolkami in sošolci ter učiteljicami in učitelji v nemškem in slovenskem jeziku (narečje, pogovorni jezik, sleng, zborni jezik)• se prilagajajo določeni jezikovni situaciji in se v različnih oblikah pogovora primerno odzivajo
ustna prezentacija vsebin / koherentno govorjenje	<ul style="list-style-type: none">• govorijo jasno in uporabljajo zborni jezik• pripovedujejo zgodbe• posredujejo dejanje knjige ali filma• koristijo medije za podporo ustnih prezentacij• predstavljajo vsebine, cilje in izsledke projektov• v gledališki igri govorijo situaciji primerno, izrazito in jasno ter se pri tem poslužujejo mimike in gestike• razlikujejo oblike govorov (nepripravljeno in pripravljeno govorjenje ter vezano na besedilo) in jih koristijo situaciji in naslovniku primerno

Leseverstehen



KOMPETENZBEREICH	KOMPETENZEN/DESKRIPTOREN <i>Schülerinnen und Schüler können</i>
Lesemotivation festigen und vertiefen	<ul style="list-style-type: none">• beim Vorlesen bewusst zuhören• Bücher und Texte nach eigenem Interesse in verschiedenen Medien auswählen
Über altersadäquate Lesefertigkeit verfügen	<ul style="list-style-type: none">• sicheres Leseverständnis auf der Wort- und Satzebene aufweisen• Lesefertigkeit an einfachen Texten zeigen• eigene Lesefehler korrigieren
Leseverständnis – den Inhalt von Texten mit Hilfe von Arbeitstechniken und Lesestrategien erschließen	<ul style="list-style-type: none">• Arbeitstechniken und Lesestrategien zur Texterschließung anwenden• Informationen aus literarischen Texten sowie aus Gebrauchs- und Sachtexten entnehmen• persönliche Briefe, Karten, E-Mails usw. verstehen• Informationen aus regionalen ein- und zweisprachigen Printmedien entnehmen• zusätzliche Quellen (einschließlich der elektronischen Medien) zur Klärung fehlender Informationen nutzen• aus Alltagstexten die wichtigsten Informationen entnehmen (z. B. Prospekte, Plakate, Speisekarten, Fahrpläne, Schilder, Formulare, kurze sachliche Mitteilungen – auch aus dem Internet)• das Wesentliche (Intention und Inhalt) eines deutsch- oder slowenischsprachigen gelesenen Textes erfassen und es für mündliche und schriftliche Äußerungen in der jeweils anderen Sprache nutzen• Informationen und Inhalte aus Texten in deutscher und slowenischer Sprache miteinander vergleichen und ordnen• mit unterschiedlichen Textsorten in deutscher und slowenischer Sprache umgehen

Bralno razumevanje



PODROČJE KOMPETENC	KOMPETENCE/DESKRIPTORJI <i>Učenke in učenci...</i>
utrjevanje in poglobljanje bralne motivacije	<ul style="list-style-type: none">• zavestno poslušajo bralko in bralca• izbirajo po lastnem zanimanju knjige in besedila iz različnih medijev
starosti primerna bralna spretnost	<ul style="list-style-type: none">• imajo dobro bralno razumevanje na besedni in stavčni ravni• kažejo bralno spretnost ob lahkih besedilih• popravljajo napake, ki nastajajo ob branju
bralno razumevanje – usvajanje vsebin prebranih besedil s pomočjo različnih tehnik in bralnih strategij	<ul style="list-style-type: none">• uporabljajo delovne tehnike in bralne strategije za razumevanje besedil• najdejo informacije v umetnostnih in neumetnostnih besedilih• razumejo zasebna pisma, razglednice, elektronsko pošto itd.• razberejo informacije iz regionalnih eno- in dvojezičnih tiskovin• koristijo dodatne medije (vključno z elektronskimi mediji) za pridobitev manjkajočih informacij• razberejo iz praktično-sporazumevalnih besedil (npr. letakov, plakatov, jedilnih listov, voznih redov, tabel, obrazcev, kratkih stvarnih sporočil – tudi spletnih) najvažnejše informacije• dojemajo bistvene informacije (namene in vsebine) nemškega ali slovenskega prebranega besedila in jih koristijo za ustne in pisne izjave v drugem jeziku• primerjajo in urejajo informacije ter vsebine iz nemških in slovenskih besedil• delajo z različnimi besedilnimi vrstami v slovenskem ali nemškem jeziku

Schreiben



KOMPETENZBEREICH	KOMPETENZEN/DESKRIPTOREN <i>Schülerinnen und Schüler können</i>
Texte planen	<ul style="list-style-type: none">• Methoden der Stoffsammlung (z. B. Mindmap, Cluster) anwenden• das Layout im Hinblick auf Textsorte und Schreibhaltung festlegen• Textadressaten und Schreibsituation berücksichtigen
Texte verfassen	<ul style="list-style-type: none">• beim Schreiben eigener Texte die grundlegenden Mittel des Erzählens anwenden• Sachverhalte und Inhalte zusammenhängend formulieren• formalisierte lineare und nicht-lineare Texte verfassen (z. B. Lebenslauf, Bewerbungsschreiben) sowie Formulare ausfüllen• unter Einhaltung wesentlicher Kommunikationsregeln an einer altersgemäßen medialen Kommunikation teilnehmen (z. B. E-Mail, Leserbrief)• das Schreiben als Hilfsmittel für ihr eigenes Lernen einsetzen (z. B. Zusammenfassung, Stichwortzettel)• das Wesentliche (Intention und Inhalt) eines deutsch- oder slowenischsprachigen gelesenen oder gehörten Textes erfassen und es für schriftliche Äußerungen in der jeweils anderen Sprache nutzen• altersgemäße und für ein Thema relevante Argumente und Gegenargumente formulieren
Texte überarbeiten	<ul style="list-style-type: none">• fremde und eigene Texte nach vorgegebenen Kriterien inhaltlich, sprachlich und orthografisch überarbeiten• fremde und eigene Texte im Hinblick auf Erfordernisse der Textsorte überarbeiten

Pisno sporočanje



PODROČJE KOMPETENC	KOMPETENCE/DESKRIPTORJI <i>Učenke in učenci...</i>
načrtovanje besedil	<ul style="list-style-type: none">• uporabljajo metode, ki omogočajo zbiranje informacij (npr. miselni vzorec, grupiranje)• določajo zunanjo obliko glede na besedilno vrsto in način pisanja• upoštevajo naslovnika besedila in vzrok pisanja• prilagajajo svoje jezikovno izražanje besedilni vrsti primerno
pisanje besedil	<ul style="list-style-type: none">• uporabljajo pri pisanju lastnih besedil temeljna pripovedna sredstva• koherentno ubesedijo dejansko stanje in vsebino• pišejo formalizirana linearna in nelinearna besedila (npr. življenjepisi, prošnje za delo) in izpolnjujejo obrazce• pišejo upoštevajoč bistvena pravila komunikacije medialno besedilo (npr. elektronsko pošto, pismo bralca)• uporabljajo pisanje kot pripomoček za lastno učenje (npr. povzetek, listek z iztočnicami)• oblikujejo starosti in tematiki primerne argumente in protiargumente• dojemajo bistvene informacije nemškega ali slovenskega pisnega ali ustnega besedila (namen in vsebino) in jih koristijo za pisne izjave v drugem jeziku
predelava besedil	<ul style="list-style-type: none">• vsebinsko, jezikovno in pravopisno predelujejo tuja in lastna besedila upoštevajoč dane kriterije• predelujejo tuja in lastna besedila glede na zahteve različnih besedilnih vrst

Sprachbewusstsein



KOMPETENZBEREICH	KOMPETENZEN/DESKRIPTOREN <i>Schülerinnen und Schüler können</i>
Wortarten, Wortstrukturen und Wortschatz	<ul style="list-style-type: none">• Bedeutungsunterschiede von Wörtern erkennen (Wortfelder, Wortfamilien, Synonyme, Antonyme, Ober- und Unterbegriffe)• die Grundregeln der Wortbildungen anwenden• die verschiedenen Wortarten und ihre wesentlichen Funktionen erkennen und benennen• Sprachebenen unterscheiden (z. B. gesprochene und geschriebene Sprache, Dialekt, Umgangs- und Standardsprache)
Text- und Satzstrukturen	<ul style="list-style-type: none">• Satzbau und Satzbauelemente variieren (Haupt-, Gliedsatz und Satzglied)• die Satzzeichen richtig setzen• Unterschiede zwischen slowenischen und deutschen Text- und Satzstrukturen erkennen
Rechtschreibbewusstsein	<ul style="list-style-type: none">• die Regeln der Rechtschreibung anwenden• die Wortbildung zum Erschließen der richtigen Schreibung nützen• mit Hilfsmitteln verschiedener Art (z. B. gedruckte und digitale Wörterbücher, Grammatiken, Sprachlehrbücher, Rechtschreibsoftware) umgehen und mit deren Hilfe ihre Texte in der Erst- und Zweitsprache verbessern

Jezikovno zavedanje



PODROČJE KOMPETENC	KOMPETENCE/DESKRIPTORJI <i>Učenke in učenci...</i>
besedne vrste, besedne strukture, besedni zaklad	<ul style="list-style-type: none">• prepoznavajo različne pomene besed (tematska polja, besedne družine, sopomenke, protipomenke, nadrejene in podrejene pojme)• uporabljajo osnovna pravila besedotvorja• prepoznavajo in poimenujejo različne besedne vrste ter njihove bistvene funkcije• razlikujejo jezikovne zvrsti (prenosniške, socialne in funkcijske)
besedilne in stavčne strukture	<ul style="list-style-type: none">• spreminjajo stavčne strukture (stavčne člene, glavne, odvisne stavke)• pravilno uporabljajo ločila• poznajo razlike med nemškimi in slovenskimi besedilnimi in stavčnimi strukturami
pravopisno zavedanje	<ul style="list-style-type: none">• uporabljajo pravila pravopisa• koristijo besedotvorje za usvajanje pravopisa• se ukvarjajo z različnimi pripomočki (npr. tiskanimi in digitalnimi slovarji, slovnico, jezikovnimi učbeniki, slovničnimi pregledovalniki) in z njihovo pomočjo obdelujejo besedila v prvem in drugem jeziku

Sprachmittlung



KOMPETENZBEREICH

KOMPETENZEN/DESKRIPTOREN *Schülerinnen und Schüler können*

Zwei- und mehrsprachige Kommunikation

- sich in einer zwei- und mehrsprachigen Gesellschaft bewegen und in alltäglichen und institutionellen Zusammenhängen reagieren und handeln
- wertschätzend mit ihren mehrsprachigen Mitschülerinnen und Mitschülern umgehen, die kulturelle und sprachliche Vielfalt respektieren/achten und zum interkulturellen Dialog beitragen
- im Fall, dass ihre Erstsprache weder Deutsch noch Slowenisch ist, anderen Personen wichtige Inhalte in der gemeinsamen (dritten) Sprache weitergeben beziehungsweise aus jener in die deutsche oder slowenische Sprache sinngemäß vermitteln

Zwei- und mehrsprachige Kompetenz unter Einbeziehung volitionaler Aspekte (Bildung und Entwicklung und Realisierung von Absichten)

- den Wert der mündlichen und schriftlichen Kommunikation in mehreren Sprachen erkennen. Sie wissen und sind sich darüber im Klaren, dass es unterschiedliche Niveaus der Sprachkenntnisse gibt, sowohl in der Erstsprache als auch in den Zweitsprachen. Ebenso können sie mit der Bandbreite von Sprachbeherrschungsniveaus konstruktiv und vermittelnd umgehen und streben danach, die eigenen Sprachkenntnisse zu vertiefen
- über Kenntnisse, Fähigkeiten und Einstellungen verfügen, die sie in die Lage versetzen, die an die Region gebundene Zwei- und Mehrsprachigkeit zu vertreten

Kontrastive Aspekte (Unterschiede und Gemeinsamkeiten) erkennen, Bedeutung innerer und äußerer Mehrsprachigkeit erfassen

- ihre Erstsprache im Verhältnis zu anderen Sprachen betrachten (Sprachenportfolio)
- erkennen, dass sich Sprachen in einigen Bereichen der sprachlichen Mittel, die zum Ausdruck derselben Sachverhalte dienen, unterscheiden
- die wesentlichen Unterschiede zwischen der slowenischen und deutschen Rechtschreibung erkennen und damit umgehen
- häufige Fehlerquellen erkennen (z. B. Interferenzen, Fälle, Präpositionen, Verbalaspekt, Possessivpronomen) und Strategien zur Fehlervermeidung (z. B. kritische Textarbeit, Einsatz von Wörterbüchern) anwenden
- an die einzelnen Sprachen gebundene Redewendungen und feste Wortverbindungen (Phrasen) verwenden
- Metaphern, Ironie, Humor und Anspielungen verstehen, deuten und erläutern

Jezikovno posredništvo



PODROČJE KOMPETENC	KOMPETENCE/DESKRIPTORJI <i>Učenke in učenci...</i>
dvo- in večjezična komunikacija	<ul style="list-style-type: none">• se znajdejo v dvo- in večjezični družbi in se nanjo odzivajo v vsakodnevnih in institucionalnih kontekstih• cenijo svoje večjezične sošolke in sošolce, spoštujejo kulturno in jezikovno raznolikost in prispevajo k medkulturnemu dialogu• v primeru, da niti slovenščina niti nemščina nista njihov prvi jezik, posredujejo drugim osebam važne vsebine v skupnem (tretjem) jeziku oziroma vsebine iz tega jezika smiselno prenesejo v slovenščino ali nemščino
dvo- in večjezična kompetenca z vključitvijo hotenjskih aspektov (izobraževanje, razvoj in realizacija namenov)	<ul style="list-style-type: none">• se zavedajo vrednosti ustne in pisne večjezične komunikacije. Vejo, da obstaja več ravni jezikovnega znanja, tako v prvem kot tudi v drugih jezikih. Znajo ravnati konstruktivno in posredujoče z razponom različnih jezikovnih ravni in si prizadevajo poglobiti svoje lastno jezikovno znanje• so sposobni s svojim znanjem, sposobnostmi in usmerjenostjo zavzemati se za na regijo vezano dvo- in večjezičnost
spoznavanje kontrastivnih vidikov (razlike in skupne značilnosti), dojemanje zunanje in notranje večjezičnosti	<ul style="list-style-type: none">• svoj prvi jezik primerjajo z drugimi jeziki (npr. v jezikovnem portfelju)• spoznavajo, da se jeziki na nekaterih področjih jezikovnih sredstev, ki izražajo isto stanje stvari, razlikujejo• prepoznavajo bistvene razlike med slovenskim in nemškim pravopisom in jih upoštevajo• prepoznavajo pogoste vire napak (npr. interference, sklone, predloge, glagolski vid, svojilne zaimke) in znajo uporabljati strategije za preprečevanje napak (npr. s pomočjo kritičnega dela z besedili, uporabo slovarjev)• uporabljajo na jezik vezane fraze in stalne besedne zveze• razumejo in znajo razložiti metafore, ironijo, humor in namige